

Irina Anatolievna Sukhinina, Kira Grigorievna Shaposhnikova

Universidad Estatal de Novosibirsk, Novosibirsk, Rusia

✉ soukhinina@gmail.com, kirashap5@mail.ru
DOI 10.25205/978-5-4437-1247-5-56-63

LA CULTURA ESPAÑOLA A TRAVÉS DE LOS OJOS DE LOS ESTUDIANTES RUSOS DE NSU

A pesar de que España y Rusia están geográficamente muy alejadas y su patrimonio cultural es distintivo e incomparable con cualquier otro, es imposible negar la interpenetración y el enriquecimiento mutuo de sus culturas.

Por lo tanto, el propósito de esta presentación es dar una serie de ejemplos que confirmen la afirmación anterior y mostrar que el Centro de Lengua y Cultura Españolas de la Universidad Estatal de Novosibirsk ve como su principal objetivo no solo enseñar el idioma español a los jóvenes y familiarizarles con la invaluable cultura española en toda su originalidad y singularidad, sino también para ayudar a los estudiantes rusos ver todos los posibles paralelos e interacciones entre nuestras culturas que se han producido a lo largo de varios siglos.

Se presta atención especial a la descripción de los eventos organizados para lograr los objetivos mencionados anteriormente, como las Jornadas de Estudiantes dedicadas a Paralelos y Contrastes entre España y Rusia (septiembre de 2018), el Concurso de Carteles “España Cercana y Lejana” (septiembre de 2018), el Concurso de vídeos dedicados al Museo del Prado (diciembre de 2018), la exposición de reproducciones de cuadros de El Greco, Velázquez, etc.

Ирина Анатольевна Сухина, Кира Григорьевна Шапошникова

Новосибирский государственный университет, Новосибирск, Россия

✉ soukhinina@gmail.com, kirashap5@mail.ru
DOI 10.25205/978-5-4437-1247-5-56-63

ИСПАНСКАЯ КУЛЬТУРА ГЛАЗАМИ РУССКИХ СТУДЕНТОВ НГУ

Несмотря на то что Испания и Россия географически отдалены друг от друга и их культурное наследие самобытно и не сопоставимо ни с одним другим, невозможно отрицать взаимопроникновение и взаимообогащение их культур.

Поэтому цель данной презентации — подтвердить верность приведенного выше утверждения и показать, что Центр испанского языка и культуры Гуманитарного института Новосибирского государственного университета (далее — ГИ НГУ) видит своей основной задачей не только обучить испанскому языку, но и познакомить обучающихся с испанской культурой во всей ее самобытности и уникальности, а также помочь российским студентам увидеть все возможные параллели и взаимодействия между нашими культурами на протяжении нескольких столетий.

Особое внимание уделяется описанию мероприятий, организованных для достижения вышеупомянутых целей, — например, посвященные параллелям и контрастам между Испанией и Россией (сентябрь 2018 г.), конкурс плакатов «Испания близкая и далекая» (сентябрь 2018 г.), видеоконкурс, посвященный 200-летию юбилею

Se ha convertido en una tradición del Centro Español de NSU “Avante” promover la lengua y la cultura españolas. Para ello, realizamos cursos regulares de fonética y de discurso oral, en los que nuestros estudiantes recitan poesía o prosa y compiten en la improvisación de sus propios cuentos utilizando los comienzos y finales dados o crean historias basadas en imágenes elegidas al azar. A pesar de ser una experiencia bastante estresante para los estudiantes, ya que ambos eventos involucran el elemento de competencia y la necesidad de hablar en público, tanto los profesores como los estudiantes los consideran muy importantes, ya que permiten a los jóvenes practicar sus habilidades de presentación, para mostrar sus preferencias literarias, para expresar su individualidad y para demostrar su progreso.

Otro evento regular con un propósito puramente educativo es una conferencia anual dedicada a varios aspectos de la cultura y el idioma del mundo de habla hispana. Cada año se elige un tema diferente y los estudiantes tienen la libertad de elegir los temas de sus presentaciones, que se unen bajo el paraguas del tema común. Así, por ejemplo, realizamos conferencias dedicadas a los países de América Latina (2016), a diversas regiones geográficas de España y sus tradiciones y sitios famosos (2017), a los estudios comparativos de las culturas española y rusa (2018) y a las raíces y orígenes de la cultura española (noviembre de 2019). El último evento contó con una gran variedad de temas que van desde el desarrollo de la lengua y la cultura españolas desde la época prehistórica hasta la influencia de varias culturas en la cultura española (es decir, prerromana, romana, árabe, gótica occidental, etc.).

El evento de 2018 contó con la presencia de nuestro compañero de la Universidad de Cádiz Andrés Santana Arribas, Jefe del Centro Universitario Internacional para Europa del Este y Asia Central e Instituto Pushkin e invitados especiales de la Embajada de España en Moscú como Javier Torres Hernández, el asesor técnico de la Agregaduría de Educación de la Embajada de España en Moscú. Por tanto, resultó especialmente apropiado que el tema de la conferencia se centrara en la comparación de varios aspectos de las culturas española y rusa y el análisis de su interpe-

музея Прадо (декабрь 2018 г.), выставка репродукций картин Эль Греко, Веласкеса (2018–2021 гг.) и др.

Популяризация испанского языка и испанской культуры стала традицией Испанского центра ГИ НГУ «Аванте». С этой целью Центр проводит регулярные фонетические конкурсы испанской поэзии и прозы и устные олимпиады, на которых наши студенты читают стихи или прозу и соревнуются в импровизации — сочиняют свои рассказы, используя заданные начала и окончания повествования, или создают истории на основе случайно выбранных образов. Несмотря на то что для студентов это довольно волнующие испытания, поскольку они включают элемент соревнования и необходимость выступить перед публикой, они очень важны как для преподавателей, так и для студентов, поскольку позволяют молодым людям практиковать свои языковые навыки, делиться своими литературными предпочтениями, выражать свою индивидуальность и демонстрировать свой прогресс в изучении языка и культуры Испании.

Еще одно регулярное мероприятие, имеющее чисто образовательную цель, — ежегодная конференция, посвященная различным аспектам культуры и языка испаноязычного мира. Каждый год выбирается новый аспект культуры, в рамках которого студенты могут свободно выбирать темы для своих презентаций. Так, например, Испанский центр проводил конференции, посвященные странам Латинской Америки (2016 г.), различным географическим регионам Испании, их традициям и достопримечательностям (2017 г.), сравнительному изучению испанской и русской культур (2018 г.), корням и истокам испанской культуры (ноябрь 2019 г.), а также истории Испании (март 2021 г.). Последние два мероприятия были посвящены широкому кругу тем, начиная от развития испанского языка и культуры с доисторических времен до влияния различных культур (дорийской, римской, арабской, культуры вестготов и т. д.) на испанскую, истории создания государственности Испании, гражданской войне и многим другим.

В мероприятии 2018 года приняли участие наш коллега из Кадисского университета Андрес Сантана Аррибас, руководитель Меж-

netración. Nuestros estudiantes optaron por hablar sobre las tradiciones de enseñanza en nuestros países, las redes sociales, los deportes, la moda callejera, las supersticiones, el turismo, la gastronomía en España y Rusia, así como la influencia de la música y el arte españoles en los compositores y artistas rusos.

En el marco de esta conferencia, fue organizado un concurso de carteles con el fin de dar a nuestros estudiantes la oportunidad de expresar sus ideas sobre las semejanzas y las diferencias entre nuestras culturas en forma visual. Fue una verdadera revelación tanto para los estudiantes como para los profesores, porque todos se quedaron igualmente impresionados por los muchos talentos de los estudiantes y por los aspectos particulares de nuestras culturas que eligieron. La atención inmediata de nuestros invitados se centró en el póster de una estudiante madura del Departamento de Educación Continua que eligió representar algunos monumentos famosos de España y Rusia y finalmente ganó el primer premio.

No solo se considera imprescindible la realización de concursos, sino también la organización de celebraciones de la lengua y la cultura españolas en forma de fiestas navideñas y primaverales donde los alumnos tengan multitud de oportunidades para divertirse y preparar obras de teatro (basadas en historias conocidas o sus tramas originales), así como todo tipo de otros números como canciones, bailes, videoclips, concursos, etc.

Cuando se habla de algunos eventos especiales es imposible ignorar la exhibición de reproducciones de El Greco (2018–2020) que fueron elegidas por los estudiantes que también aportaron comentarios escritos en español y ruso para acompañar las imágenes. La exposición se organizó en una de las muchas salas del nuevo edificio de la universidad y se puso a disposición del público. La inauguración de esta muestra fue seguida de numerosas visitas guiadas realizadas por estudiantes en español, inglés y ruso a sus compañeros de grupo. Además, todos los interesados en el arte español fueron invitados a asistir a este evento cultural que lo hizo sumamente beneficioso para círculos de profesionales aún más amplios de lo que originalmente estaba previsto.

дународного университетского центра по Восточной Европе и Центральной Азии и директор Института Пушкина, а также почетные гости из посольства Испании в Москве: Хавьер Торрес Эрнандес, советник отдела образования посольства Испании в Москве, и Пабло Гастон ди Тата Франция, почетный консул Испании по Сибирскому федеральному округу. Поэтому было особенно уместно, что работа конференции была сосредоточена на сравнении различных аспектов испанской и русской культур и анализе их взаимопроникновения. Наши студенты рассказали о традициях преподавания в наших странах, социальных сетях, спорте, уличной моде, суевериях, туризме, гастрономии в Испании и России, а также о влиянии испанской музыки и искусства на российских композиторов и художников.

В рамках этой конференции был организован конкурс плакатов, который дал нашим студентам возможность наглядно показать сходства и различия между нашими культурами. Это было настоящим открытием и для студентов, которые узнали много нового, и для преподавателей, которых поразили творческие способности студентов. Особое внимание наших гостей привлек плакат студента Центра непрерывного образования, который представил некоторые наиболее известные памятники Испании и России и выиграл первый приз.

Мы считаем важным не только проведение конкурсов, но и организацию празднований испанского языка и культуры в форме рождественских и весенних праздников, на которых студенты имеют возможность весело провести время и поставить спектакли, основанные на известных произведениях и оригинальных сюжетах, а также подготовить другие номера, такие как песни, танцы, видеоклипы, конкурсы и т. д.

Говоря о некоторых особых событиях, невозможно не упомянуть выставки репродукций Эль Греко (2018–2020 гг.) и Диего Веласкеса (2020–2021 гг.). Студенты сами выбирали репродукции картин, которые им понравились больше всего, и готовили письменные комментарии на испанском и русском языках для сопровождения изображений. Выставки были организованы в одном из многочисленных хол-

Otro evento que merece ser mencionado aquí es el Concurso de Vídeos anunciado en 2018 por la Embajada de España en Moscú para conmemorar el 300 aniversario del Museo del Prado. Fue un desafío enorme para nuestros estudiantes, ya que había alrededor de 200 concursantes de toda Rusia, con las principales universidades de Moscú, Rostov y San Petersburgo entre ellas. Sin embargo, se propusieron alcanzar lo inalcanzable y ganaron el primer premio que fue una caja llena de álbumes de arte español enviados desde la Embajada de España en Moscú. En su breve video de 4 minutos, nuestros estudiantes utilizaron una selección de pinturas españolas del museo El Prado para representar la vida de sus estudiantes en Rusia, lo cual es un ejemplo vívido, o incluso podría considerarse la quintaesencia de la interrelación entre nuestras culturas como se ve a través de el prisma del entorno educativo.

En conclusión, creemos firmemente que la enseñanza de idiomas y cultura o idiomas a través de la cultura, como ocurre con la enseñanza de español en la Universidad Estatal de Novosibirsk, es esencial, ya que no solo aumenta el interés de los estudiantes por una lengua extranjera y su conocimiento general, sino también aumenta su conciencia de su propia cultura e identidad nacional.

лов нового здания университета и были доступны широкой публике. За открытием этой выставки последовали многочисленные экскурсии на испанском, английском и русском языках, проводимые самими студентами. Кроме того, на эти культурные мероприятия были приглашены все, кто интересуется испанским искусством и культурой, что сделало их полезными для более широкого круга зрителей, чем планировалось изначально.

Еще одно событие, о котором стоит упомянуть, — это Конкурс видео, объявленный в 2018 г. посольством Испании в Москве в ознаменование 200-летия музея Прадо. Для наших студентов это было огромным испытанием, так как на конкурс было подано около 200 заявок от университетов и школ со всей России, в том числе и от ведущих университетов Москвы, Ростова и Санкт-Петербурга. Однако студенты-испанисты ГИ НГУ смогли достичь невозможного и завоевали первое место. В своем коротком 4-минутном видео наши студенты использовали подборку испанских картин из музея Эль Прадо, чтобы представить жизнь студентов в России. Это является ярким примером — или даже квинтэссенцией — взаимоотношений между нашими культурами через призму образовательной среды. В качестве приза студенты получили коллекцию альбомов по испанскому искусству, присланную из посольства Испании в Москве.

В заключение скажем, что мы твердо убеждены в том, что очень большое значение имеет преподавание языков и культур — или языков через культуру, как в случае с преподаванием испанского языка в Новосибирском государственном университете. Оно не только повышает интерес студентов к языковым знаниям и культуре страны изучаемого языка, но также расширяет их кругозор в области их собственной культуры и ее национальной самобытности.